

АГЕНТСКИЙ ДОГОВОР

05 сентября 2018 года

_____,
компания с ограниченной ответственностью,
учрежденная в соответствии с
законодательством Республики Кипр,
зарегистрированная Регистратором компаний
Республики Кипр _____

действующего на
основании Устава (далее - «Принципал 1»),

_____,
компания с ограниченной ответственностью,
учрежденная в соответствии с
законодательством Республики Кипр,
зарегистрированная Регистратором компаний
Республики Кипр _____

действующего на основании
Устава (далее - «Принципал 2»), с одной
стороны

и _____
_____ (далее –
«Агент»), в лице _____

_____ действующей на основании Устава, с другой
стороны, совместно именуемы Стороны, а по
отдельности – Сторона, заключили настоящий
Договор о нижеследующем:

1. Предмет договора

1.1. Принципалы поручают, а Агент принимает на себя обязательство от своего имени, но за счет Принципалов, за определенное настоящим договором вознаграждение, организовать проведение всех ремонтно-строительных, проектных, реставрационных работ, газификацию, комплектацию, оформление земельных отношений, энергоснабжение иных работ и услуг, содержание, охрану и эксплуатацию здания.

1.2. Объектом проведения работ указанных в пункте 1.1. Договора является квартира № 2, принадлежащая на праве собственности Принципалу 1 и квартира № 1, принадлежащая на праве собственности Принципалу 2,

AGENCY AGREEMENT

September 05, 2018

_____, a company
incorporated under the laws of the Republic of
Cyprus on _____

_____, acting in accordance
with the Company's Articles of Association
(hereinafter referred to as "**Principal 1**"),

_____, a
company incorporated under the laws of the
Republic of Cyprus on _____

_____, acting in
accordance with the Company's Articles of
Association (hereinafter referred to as "**Principal
2**"), on the one hand,

and _____
_____ (hereinafter referred to as
"**Agent**"), represented by _____

_____, acting under the
Articles of Association, on the other hand,
hereinafter referred to jointly as the "**Parties**", and
separately – as the "**Party**", have entered into this
Agreement to the below following effect:

1. Subject of the Agreement

1.1. The Principals hereby do make it incumbent on the Agent, and the Agent hereby does undertake to organize, on its own behalf, but at the Principals' cost and expense, for a fee determined by this Agreement, carrying out of all repair and civil, design, restoration works, gas infrastructure development, supply as complete set, registration of the land relations, power supply, performance of other works and provision of other services, as well as maintenance, security and operation of the building.

1.2. The object of carrying out of the works specified in clause 1.1. of the Agreement shall be apartment No. 2 belonging to Principal 1 on the basis of the property right, and apartment No. 1 belonging to Principal 2 on the basis of the

расположенные в многоквартирном доме по адресу: [REDACTED]

[REDACTED] а также общее имущество, принадлежащее Принципалам, как собственникам указанных квартир, в соответствии со статьей 36 Жилищного кодекса РФ.

1.3. Перечень работ, которые необходимо произвести в интересах Принципалов, определяется сметой расходов с перечнем видов услуг и работ, утверждаемой ежегодно, общим собранием собственников помещений многоквартирного дома, указанного в пункте 1.2. Договора.

2. Обязанности сторон

2.1. Принципалы обязуются:

2.1.1. Своевременно и в полном объеме перечислять Агенту денежные средства для исполнения настоящего договора и для оплаты Агентом расходов, относимых на счет Принципалов, согласно смете расходов.

2.1.2. Своевременно согласовывать с Агентом предоставляемые им сметы расходов или предоставлять мотивированный отказ.

2.1.3. Оплачивать Агенту вознаграждение в порядке и в размерах, предусмотренных настоящим Договором.

2.1.4. Выполнять иные обязанности, предусмотренные законодательством и настоящим Договором.

2.2. Агент обязуется:

2.2.1. Организовывать поиск подрядчиков для выполнения работ и оказания услуг и заключать от своего имени, но за счет Принципалов договоры на выполнение работ и оказание услуг, указанных в пункте 1.1. Договора.

2.2.2. Предоставить Принципалам в течение 3-х рабочих дней с даты заключения договора на оказание работ, услуг, договора подряда, иного договора, надлежаще заверенную сторонами копию такого договора, а также лицензию на проведение работ, в случае, если наличие такой лицензии определяется требованиями законодательства.

2.2.3. Своевременно оплачивать работы по заключенным им за счет Принципалов договорам из сумм, поступивших к нему от Принципалов для исполнения настоящего Договора.

2.2.4. Представлять Принципалам отчеты о ходе выполнения работ по заключенным договорам.

2.2.5. Предоставлять Принципалу копии платежных документов, подтверждающих проведение расчетов по заключенным

property right, which are located in a multi-unit apartment building at the address: [REDACTED]

[REDACTED], as well as the common property belonging to the both Principals as the owners of the mentioned apartments, in accordance with Article 36 of the Russian Housing Code.

1.3. The list of works to be fulfilled in the interests of the Principals shall be determined by the expenses estimate with a list of the services and works types to be confirmed on the annual basis by the general meeting of the owners of the premises of the multi-unit apartment building specified in clause 1.2. of the Agreement.

2. Obligations of the Parties

2.1. The Principals shall:

2.1.1. Transfer to the Agent monetary funds in due terms and in the full amount, necessary for performance of this Agreement and for payment by the Agent of the expenses charged to the account of the Principals, in accordance with the expenses estimate.

2.1.2. Timely approve with the Agent the estimates provided by it or provide a grounded refusal.

2.1.3. Pay to the Agent a fee in accordance with the procedure and in the amounts envisaged by this Agreement.

2.1.4. Discharge other obligations stipulated for by the legislation and this Agreement.

2.2. The Agent shall:

2.2.1. Organize finding potential contractors for performance of the works and provision of the services, and to conclude on its own behalf but at the cost and expense of the Principals, agreements for fulfillment of the works and provision of the services mentioned in clause 1.1. of the Agreement.

2.2.2. Provide the Principals, within 3 business days from the conclusion date of the agreement for fulfillment of the works, provision of the services, contractor's agreement, any other agreement, with such agreement copy properly certified by the Parties, as well as a license for carrying out of the works in case if the availability of such license is determined by the legal requirements.

2.2.3. In due terms, effect payment for the works under the agreements entered into by it at the cost and expense of the Principals, from the amounts received by it from the Principals, for performance of this Agreement.

2.2.4. Submit to the Principals the work progress reports under the concluded agreements.

2.2.5. Make available to the Principal, copies of the payment documents proving that the settlements under the concluded agreements have been made.

договорам.

2.2.6. Предоставлять Принципам смету расходов с перечислением всех договоров и указанием видов работ, ежеквартально нарастающим итогом.

2.2.7. Предоставлять отчет агента ежеквартально.

2.2.8. Выполнять иные обязанности, предусмотренные законодательством и настоящим договором.

3. Порядок исполнения договора

3.1. Агент приступает к исполнению Договора после его подписания Сторонами. В случае необходимости Принципы предоставляет Агенту дополнительную информацию, необходимую для исполнения настоящего Договора.

3.2. Агент согласует с Принципами смету расходов по предполагаемым к заключению договорам на оказание работ, услуг, договорам подряда, до их заключения. Договоры могут быть заключены Агентом только после утверждения Принципами сметы расходов.

3.3. Расчеты по настоящему договору могут производиться поэтапно путем перечисления денежных средств на расчетный счет Агента. Размеры платежей, производимых Принципами, определяются Сторонами настоящего Договора по их взаимному согласию.

3.4. В течение 3-х рабочих дней с даты предоставления Агентом отчета и акта сверки взаиморасчетов (п. 3.5. настоящего Договора) Принципы перечисляют Агенту агентское вознаграждение в размере, указанном в пункте 4.2. настоящего Договора.

3.5. В течение 5 рабочих дней после завершения всех работ по заключенным договорам, Агент предоставляет Принципам отчет о выполненных работах.

3.6. Договор считается выполненным после утверждения Принципами отчета Агента и осуществления взаиморасчетов между Сторонами.

4. Цена договора

4.1. Принципы перечисляет на расчетный счет Агента денежные средства для оплаты относимых на счет Принципов расходов в размере, указанном в смете, согласованной Сторонами.

4.2. Вознаграждение Агента составляет:

- ежеквартально 7000 (семь тысяч) рублей, в том числе НДС 18% - 1067,8 (одна тысяча шестьдесят семь целых и восемь десятых)

2.2.6. Provide the Principals with the expenses estimate with a list of all agreements and a reference to the works types on a quarterly basis as progressive total.

2.2.7. Provide the Agent's Report on a quarterly basis.

2.2.8. Fulfill other obligations stipulated for by the legislation and this Agreement.

3. Agreement Performance Procedure

3.1. The Agent shall commence performing the Agreement after it has been signed by the Parties. If necessary, the Principals shall make available to the Agent additional information necessary for performance of this Agreement.

3.2. The Agent shall approve with the Principals the expenses estimate under prospective agreements for fulfillment of the works, provision of the services, contractor's agreements before they are entered into. The agreements can be concluded by the Agent only after the expenses estimates have been approved by the Principals.

3.3. The settlements under this Agreement can be made stage by stage by transfer of monetary funds to the Agent's settlement account. The Principals' payment amounts shall be determined by the Parties to this Agreement by their mutual agreement.

3.4. Within 3 business days from the date of provision by the Agent of the report and the account reconciliation statement (clause 3.5. of this Agreement), the Principals shall transfer to the Agent, the Agent's fee in the amount specified in clause 4.2. of this Agreement.

3.5. Within 5 business days upon completion of all works under the concluded agreements, the Agent shall provide the Principals with a report of accomplished works.

3.6. The Agreement shall be deemed performed after the Agent's Report has been confirmed by the Principals and the mutual settlements have been made between the Parties.

4. Agreement Price

4.1. The Principals shall transfer to the Agent's settlement account, monetary funds for payment of the expenses charged to the account of the Principal in the amount specified in the estimate approved by the Parties.

4.2. The Agent's fee shall amount:

- on the quarterly basis – to RUB 7,000 (seven thousand), including VAT 18% - RUB 1,067.8 (one thousand sixty seven 8/10), including for the

рублей, в том числе по долям Принципалов:

А) Принципал 1: 4664,10 (четыре тысячи шестьсот шестьдесят четыре целых и десять сотых) рублей, в том числе НДС 18% - 711,47 (семьсот одиннадцать целых и сорок семь сотых) рублей;

Б) Принципал 2: 2335,90 (две тысячи триста тридцать пять целых и девяносто сотых) рублей, в том числе НДС 356,33 (триста пятьдесят шесть целых и тридцать три сотых) рублей.

5. Ответственность сторон

5.1. Сторона, нарушившая свои обязательства по настоящему Договору, должна без промедления устранить нарушения или принять меры к устранению последствий таких нарушений.

5.2. При возникновении убытков вследствие ненадлежащего исполнения данного Договора виновная Сторона несет ответственность в размере нанесенного убытка.

5.3. Все споры по настоящему договору решаются путем переговоров. В случае, если Стороны не пришли к соглашению путем переговоров, споры передаются на рассмотрение в суд по месту нахождения недвижимого имущества, указанного в пункте 1.2. настоящего Договора.

5.4. Споры из настоящего договора подлежат разрешению в соответствии с законодательством Российской Федерации.

6. Прочие условия

6.1. Настоящий договор вступает в силу 05 сентября 2018 года и действует до полного исполнения сторонами своих обязательств.

6.2. Договор составлен на русском и английском языках. В случае разночтения в формулировках, приоритет будет иметь текст на русском языке.

6.3. Все изменения и дополнения к Договору действительны, если они составлены в письменной форме и подписаны Сторонами. Договор составлен в 3-х подлинных экземплярах, по одному экземпляру для каждой из Сторон.

7. Реквизиты

Принципал 1:

_____, компания с ограниченной ответственностью, учрежденная в соответствии с законодательством Республики Кипр, зарегистрированная Регистратором компаний Республики Кипр _____

Principals' shares:

A) Principal 1: RUB 4,664.10 (four thousand six hundred sixty four 10/100), including VAT 18% - RUB 711.47 (seven hundred eleven 47/100);

B) Principal 2: RUB 2,335.90 (two thousand three hundred thirty five 90/100), including VAT – RUB 356.33 (three hundred fifty six 33/100).

5. Liability of the Parties

5.1. The Party that has violated its obligations under this Agreement shall immediately eliminate the violations or take measures to eliminate the consequences of such violations.

5.2. In case of losses resulting from improper performance of this Agreement, the faulty Party shall bear liability amounting to the inflicted losses.

5.3. All disputes under this Agreement shall be resolved by means of talks. In case if the Parties failed to agree by means of talks, the disputes shall be passed over for consideration by court at the location of the immovable property specified in clause 1.2. of this Agreement.

5.4. Disputes arising from this Agreement shall be settled in accordance with the legislation of the Russian Federation.

6. Miscellaneous

6.1. This Agreement shall come into effect on September 05, 2018, and shall be valid until the Parties have fully performed their obligations.

6.2. The Agreement is made in the Russian and English languages. In case of differences between the two versions, the Russian text will prevail.

6.3. All changes and additions to the Agreement shall be valid only if made in writing and signed by the Parties. The Agreement is made in 3 original counterparts, one counterpart for each of the Parties.

7. Bank Details

Principal 1:

_____, a company incorporated under the laws of the Republic of Cyprus _____

[Redacted]

(подпись, печать)

Принципал 2:

[Redacted], компания с ограниченной ответственностью, учрежденная в соответствии с законодательством Республики Кипр, зарегистрированная Регистратором компаний Республики Кипр [Redacted]

[Redacted]

(подпись, печать)

Агент:

[Redacted]

местонахождение

[Redacted]

(подпись, печать)

[Redacted]

(signature, seal)

Principal 2:

[Redacted], a company incorporated under the laws of the Republic of Cyprus [Redacted]

[Redacted]

(signature, seal)

Agent:

[Redacted]

address:

[Redacted]

[Redacted]

(signature, seal)